



CC/CP (10) 4  
8 juin 2010  
Or. en en/de/fr/nl

## Communiqué à la presse

### Nouveau guide pour l'amélioration du transport de matières dangereuses en navigation intérieure

#### Lancement du *International Safety Guide for Inland Navigation Tank-barges and Terminals* (ISGINTT)

Bruxelles, 8.6.2010

Le nouveau *International Safety Guide for Inland Navigation Tank-barges and Terminals* (ISGINTT) a été présenté aujourd'hui aux experts de la navigation intérieure et de l'industrie pétrolière au Palais d'Egmont à Bruxelles. Cette présentation a été organisée par la délégation belge auprès de la Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR).

L'ISGINTT a été développé conjointement par les organisations suivantes : CCNR, OCIMF, CEFC, l'UENF, l'OEB, ESPO, EUROPIA, FETSA, SIGTTO et leurs membres. Depuis 2006, ces organisations ont mis en commun leur expertise afin de produire sur la base de la publication déjà reconnue sur le plan international "*International Safety Guide for Oil Tankers and Terminals*" (ISGOTT, 5<sup>th</sup> édition) un guide de sécurité spécifique à la navigation intérieure destiné aux barges citernes et aux terminaux.

L'ISGINTT vise à améliorer la sécurité du transport de matières dangereuses à l'interface entre les barges citernes de la navigation intérieure et d'autres bateaux ou installations à terre (terminaux). L'objectif n'est pas de modifier ou de remplacer les prescriptions en vigueur mais de mettre à disposition des recommandations supplémentaires. L'ISGINTT est le fruit des meilleures pratiques recommandées par les organisations participantes. L'ISGINTT est compatible avec les guides maritimes internationaux destinés aux navires de mer.

Le guide ISGINTT n'est actuellement disponible qu'en langue anglaise. Afin de faciliter son utilisation sur les voies de navigation intérieure européennes, l'ISGINTT sera également publié en allemand, français et néerlandais. Un appui financier sera toutefois nécessaire pour la traduction du guide dans ces langues.

M. Geert van Keer, président de la CCNR a déclaré :

*"Le guide ISGINTT offre à l'industrie et aux entreprises de navigation l'opportunité de contribuer activement à l'amélioration de la sécurité des environnements de travail à bord des bateaux et aux terminaux. Il contient des conseils pour la protection de l'environnement et contribue à un transport efficace."*

Le capitaine David Cotterell, directeur de l'OCIMF a déclaré :

*"L'ISGINTT constitue une évolution logique par l'adaptation à la navigation intérieure des principes de meilleure pratique de l'ISGOTT. Nous sommes convaincus que l'application de l'ISGINTT contribuera à consolider les normes de sécurité et environnementales pour le transport, l'avitaillement et le stockage de pétrole et de produits pétroliers."*

M. Peter van Dalen, MPE et vice-président du comité des transports a déclaré :

*"L'ISGINTT constitue un excellent exemple d'un accord privé entre différentes industries qui coopèrent dans une chaîne de transport. L'ISGINTT contribuera à maintenir la sécurité de la navigation intérieure européenne à un niveau élevé et contribuera à un développement similaire à l'échelle mondiale."*

M. Martin Shaw, Vice-Président technique de BP Shipping a déclaré :

*"L'ISGINTT témoigne de l'énorme responsabilité que nous avons pour la sécurité de nos barges et terminaux. L'ISGINTT est un outil important qui aidera l'industrie à gérer cette responsabilité et à promouvoir la sécurité à l'interface entre la navigation intérieure et les installations à terre."*

M. Gunther Jaegers, président du comité de direction de l'ISGINTT a déclaré :

*"Le fait que des organisations de différents secteurs industriels se soient accordées sur des normes opérationnelles communes qui influenceront de manière significative les travaux et investissements futurs est une première en navigation intérieure. La coopération constructive et déterminée pour l'élaboration du guide ISGINTT est une réussite !"*

M. Ed Wijbrands, Europia a déclaré

*"L'ISGINTT est le résultat d'une excellente coopération entre les différents acteurs de l'industrie. Il permet d'améliorer la sécurité et de combler des lacunes entre les bateaux et la terre pour la navigation intérieure et les opérations aux terminaux."*

L'**ISGINTT** est disponible en téléchargement gratuit sur le site Internet [www.isgintt.org](http://www.isgintt.org).

Sur quoi porte l'**ISGINTT** ?

Le guide se compose de cinq sections : "Informations générales", "Informations pour les bateaux-citernes", "Informations pour les terminaux", "Gestion de l'interface bateau-citerne / terminal", "Informations supplémentaires pour la manutention de gaz liquéfiés".

L'objectif du guide est aussi de fournir des conseils opérationnels pour aider le personnel directement impliqué dans les opérations à bord des bateaux-citernes et aux terminaux. Il ne fournit pas une description fixe des modalités opérationnelles pour les bateaux-citernes et les terminaux. En revanche, il comporte des recommandations et des exemples concernant certains aspects opérationnels et des procédures pour les bateaux-citernes-et les terminaux. Une gestion efficace des risques exige des processus et contrôles qui s'adaptent rapidement aux situations nouvelles. C'est pourquoi, dans de nombreux cas, les recommandations formulées ne sont pas contraignantes et des procédures alternatives peuvent être mises en œuvre par les opérateurs pour la gestion des opérations. Ces procédures alternatives peuvent aller au-delà des recommandations figurant dans ce guide.

Il est recommandé de conserver et d'utiliser un exemplaire du guide à bord de chaque bateau-citerne et à chaque terminal afin de disposer de conseils portant sur les procédures opérationnelles et la responsabilité partagée à l'interface bateau / terre.

Le guide ne comporte pas de recommandations concernant la conception ou la construction des bateaux-citernes. Des informations concernant ces domaines peuvent être obtenues auprès d'organisations intergouvernementales, d'autorités nationales et d'organes agréés tels que les sociétés de classification intervenant dans le secteur de la navigation intérieure. De même, le guide ne porte pas sur d'autres aspects liés à la sécurité, tels que la sécurité de la navigation et des chantiers navals, bien que certains aspects connexes soient inévitablement abordés.

L'ISGINTT est le fruit de la coopération des partenaires suivants :

**Commission Centrale pour la Navigation du Rhin (CCNR)**, [www.ccr-zkr.org](http://www.ccr-zkr.org)

La CCNR est une organisation internationale établie par le Congrès de Vienne et régie par la Convention révisée pour la navigation du Rhin.

**Oil Companies International Marine Forum (OCIMF)**, [www.ocimf.com](http://www.ocimf.com)

L'OCIMF est un forum volontaire des compagnies pétrolières intervenant dans les domaines du transport et du stockage de pétrole brut et de produits pétroliers. L'OCIMF a été établi pour représenter ses membres et tenir lieu d'interlocuteur auprès de l'Organisation Maritime Internationale et d'autres services gouvernementaux sur les questions liées au transport et au stockage de pétrole brut et de produits pétroliers, y compris la pollution marine et la sécurité.

**Union Européenne de la Navigation Fluviale (UENF)**, [www.ebu-uenf.org](http://www.ebu-uenf.org)

L'objectif de l'UENF est de défendre les intérêts de la navigation intérieure à l'échelle paneuropéenne et de traiter toutes les questions soulevées par l'évolution de l'industrie de la navigation intérieure et du transport fluvial.

**European Chemical Industry Council (CEFIC)**, [www.cefic.org](http://www.cefic.org)

Le CEFIC est une organisation basée à Bruxelles qui représente l'industrie chimique européenne.

**European Petroleum Industry Association (EUROPIA)**, [www.europia.com](http://www.europia.com)

EUROPIA représente l'industrie du raffinage et de la commercialisation de pétrole en Europe. EUROPIA contribue de manière constructive et proactive au développement des politiques de l'Union européenne en assurant la promotion et en améliorant la réputation de l'industrie pétrolière.

**European Sea Ports Organisation (ESPO)**, [www.espo.be](http://www.espo.be)

La mission de l'ESPO est d'exercer une influence sur la politique publique de l'Union européenne dans le but d'établir une activité portuaire européenne efficace et durable sur le plan environnemental constituant un maillon déterminant d'une industrie du transport où prévalent autant que possible des conditions de marché libres et sans distorsions.

**Organisation Européenne des Bateliers (OEB)**, [www.eso-oeb.org](http://www.eso-oeb.org)

L'OEB défend les intérêts de la batellerie artisanale européenne au niveau européen.

**Federation of European Tank Storage (FETSA)**, [www.fetsa.org](http://www.fetsa.org)

Le rôle principal de la FETSA est de surveiller les évolutions de la réglementation européenne susceptibles d'affecter l'industrie du stockage citerne et de mettre à disposition les connaissances et compétences de ses membres pour assister les autorités dans l'élaboration de réglementations efficaces et opérationnelles.

**Society of International Gas Tanker and Terminal Operators (SIGTTO)**, [sigtto.re-invent.net](http://sigtto.re-invent.net)

La SIGTTO est une association sans but lucratif créée pour promouvoir des normes d'exploitation élevées et de meilleures pratiques à bord des méthaniers et dans les terminaux gaziers du monde entier. Elle fournit des conseils et un appui technique à ses membres et défend leurs intérêts communs en matière technique et opérationnelle.

Pour tout renseignement et des possibilités d'interviews, veuillez contacter :

M. Dieter Michael Saha  
Administrator  
Secrétariat de l'ISGINTT  
c/o Commission Centrale pour la Navigation du Rhin  
Palais du Rhin  
2, place de la République  
F-67082 Strasbourg Cedex  
Tél. : +33 (0)3 88 52 20 10  
Fax : +33 (0)3 88 32 10 72  
secretariat@isgintt.org  
www.isgintt.org

Captain Garry Hallett  
Oil Companies International Marine Forum  
Tél. : +44 (0)20 7654-1212  
Mob. :+44 (0)7825 399211  
garry.hallett@ocimf.com

Dr. Gunther Jaegers  
Chairman of ISGINTT Steering Committee  
Tél. : +49 (0)2066-207-300  
Fax : +49 (0)2066-207-282  
gjaegers@reederei-jaegers.de

\*\*\*